

# World Oral Literature Project

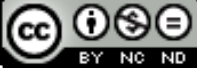
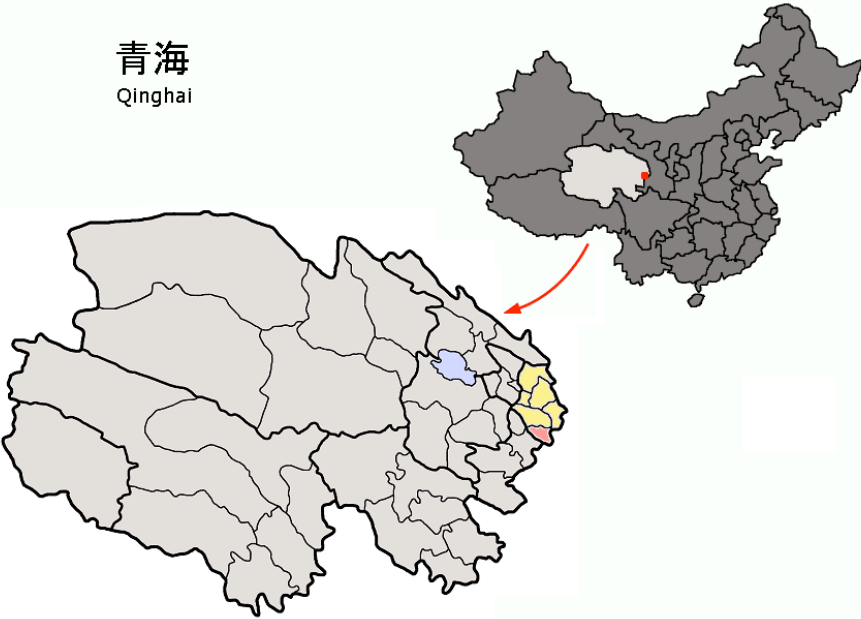
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<b>Collection / Collector Name</b>	Dkyil 'khor Village A Tibetan Collection/Lha mo 'tsho 中库藏族的采集/拉毛措 དགེལ་འཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། ལྷ་མོ་འཚོ།
<b>Tape No. / Track / Item No.</b>	Dkyil 'khor Village A Folk Song 4.WAV
<b>Length of track</b>	00:01:25
<b>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</b>	
<b>Title of track</b>	Unknown Title
<b>Translation of title</b>	
<b>Description (to be used in archive entry)</b>	This song may be sung at any festivals and celebratory gatherings in the village, but is especially sung when a bride-to-be is sent to her future husband's home. It suggests that women cannot rely on their parents but need to be independent. 在村里的任何节日上和庆祝聚会上都可以唱这首歌，尤其是当女儿出嫁的时候唱这首歌。这首歌的意思是指女儿们不能永远依靠父母，她们需要独立生活。 སྐྱུ་འདི་དུས་ཚེན་དང་སྐྱོ་ཚོགས་གང་ཅུང་སོགས་ཀྱི་སྒྲིང་དུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན་ལ། ལྷག་པར་དུ་བྱ་མོ་གནས་ལ་བསྐྱལ་དུས་སྐྱུ་འདི་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན། འདིའི་ནང་དོན་ནི་བྱ་མོ་ཚོ་ཡུན་རིང་བོར་པ་མ་ལ་བརྟེན་མི་ཐུབ་པ་དང་ཁོ་མོ་ཚོས་རང་རྩོགས་ཐུབ་དགོས་པ་བརྗོད་ཡོད།
<b>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</b>	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད་
<b>Name of recorder (if different from collector)</b>	
<b>Date of recording</b>	October 2007 二零零七年十月份 ཉིས་ལྗོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བཅུ་པ།
<b>Place of recording</b>	Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྱུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཚེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡ་ཇེ་རྫོང་བོས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དགེལ་འཁོར་བར་སྐོར་ལྗེ་བ།
<b>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</b>	Lha mo rgyal, 42 years old, female, Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Qinghai Province. 拉毛加、四十二岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 ལྷ་མོ་རྒྱལ། ལོ་༤༢ མོ། མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཚེན་ཡ་ཇེ་རྫོང་བོས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དགེལ་འཁོར་བར་སྐོར་ལྗེ་བ།
<b>Language of recording</b>	A mdo Tibetan 安多藏语

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Location of Ya rdzi County  <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png</a>